

URBANICIDADES

Fotografías de
Giancarlo Giannelli

Catálogo
Exposición fotográfica



URBANICIDADES

Catálogo de la exposición fotográfica "URBANICIDADES", elaborado a partir de la Residencia Artística 2016, organizada por el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca.

Diseño y edición:

Elisa Duarte

Esther Gambi

Salamanca, 29 de julio de 2016.



Este obra está bajo una [licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Organización:

Universidad de Salamanca

Centro de Estudios Brasileños

Colaboración:

Fundación Cultural Hispano-Brasileña

URBANICIDADE , del fotógrafo italo-brasileño Giancarlo Giannelli, ofrece al público la percepción crítica y atenta del artista, una nueva mirada sobre lo cotidiano, sobre las ciudades, las calles, los cantos y encantos que nos aguardan tras cada esquina.

“Es la oportunidad de que el artista comparta con el público su mirada, de conocer y buscar lugares donde no llega la “alfombra roja” y que reflejan el día a día de una ciudad. Y para los habitantes de la ciudad es el momento de abrir los ojos y descubrir su espacio cotidiano” , explica Giannelli.

La exposición URBANICIDADE pretende mostrar, divulgar e incentivar al espectador, a través de las imágenes captadas por el fotógrafo, a descubrir su propia ciudad con una mirada “libre y abierta a lo nuevo” .

“Las ciudades se ofrecen de varias maneras ante los ojos del viandante, desencadenando diferentes sentimientos: de la indiferencia a la perplejidad, de la fascinación al rechazo, y a medida que conquista las calles, los paisajes, los grafitis, los grises y los verdes, el espectador va paseando por lo nuevo y por lo viejo, por el cemento y el acero, por el caos y la construcción, por la penuria y la ostentación. Todo eso es URBANICIDADE” , completa el artista.

Fotógrafo desde hace casi 30 años, Giannelli considera a la cámara una extensión de sus propias manos y una forma de expresar mucho más de lo que la propia voz es capaz de hacer, como él mismo describe

URBANIDADES é a exposição apresentada pelo fotógrafo ítalo-brasileiro Giancarlo Giannelli e que assume para o público sua percepção crítica e atenta, lançando um novo olhar para o cotidiano, sobre as cidades, ruas, cantos e encantos.

“É a oportunidade do artista compartilhar com o público o seu olhar, de conhecer e buscar lugares onde o “tapete vermelho” não chega e que refletem o dia a dia de uma cidade e ainda, para os moradores da cidade é o momento de ser incentivado a abrir o olhar e descobrir seu espaço cotidiano” , explica Giannelli.

A exposição URBANIDADES pretende mostrar, divulgar e incentivar o espectador, através das imagens captadas pelo fotógrafo a desvendar a própria cidade com o olhar “livre e aberto para o novo.

“As cidades se oferecem de várias maneiras ao olhar do viandante, desencadeando diferentes sentimentos: da torpor à perplexidade, do encantamento à recusa, e a medida que ganha as ruas, as paisagens, as pichações, os cinzas e os verdes, o espectador vai passeando pelo novo e pelo velho, pelo cimento e pelo aço, pelo caos e pela construção, pela penúria e pela ostentação. Tudo isso é URBANIDADES” , completa o artista.

Fotógrafo há quase 30 anos, Giannelli enxerga a câmera como uma extensão das próprias mãos e uma forma de exprimir por meio dela tudo aquilo e muito mais do que a própria voz é capaz de expressar, como ele mesmo descreve.



Giancarlo Giannelli (São Paulo) empezó su carrera con 16 años y vivió una temporada en Italia, en contacto con sus orígenes familiares, donde, con un nuevo equipo, pasó a fotografiar el arte contenido en lo cotidiano, las ciudades, las escenas y las personas. La visión creativa del artista recoge el sentido de la *Fine Art Photography* y ese es el objetivo perseguido por el fotógrafo al recorrer tantas carreteras por Italia, Brasil y Estados Unidos entre otros lugares. Sus trabajos reflejan las influencias a las que se rindió: Cartier-Bresson, Ansel Adams, Sebastião Salgado, James Nachtwey, entre otros. En 2015 uno de sus proyectos fue seleccionado y presentado en la exposición individual “Trotamundos ou Mirando minhas Desconhecidas Cidades” en el Museo de Arte Contemporáneo de Campinas “José Pancetti” (MACC).

Giancarlo Giannelli (São Paulo) iniciou sua carreira aos 16 anos e em seguida viveu um período na Itália, em contato com as origens familiares e onde, com novos equipamentos passou a fotografar a arte contida no cotidiano, cidades, cenas e pessoas. A visão criativa do artista exprime o significado da *Fine Art Photography* e esse é o foco buscado pelo fotógrafo Giancarlo Giannelli ao trilhar tantas estradas pela Itália, Brasil, Estados Unidos entre muitos outros lugares. Seus trabalhos denunciam o olhar que tem pelas lentes e as fotos revelam as influências às quais se rendeu, Cartier-Bresson, Ansel Adams, Sebastião Salgado, James Nachtwey, dentre outros. Em 2015, teve seu projeto selecionado e apresentou a exposição individual “Trotamundos ou Mirando minhas Desconhecidas Cidades” no Museu de Arte Contemporânea de Campinas “José Pancetti” (MACC).

Fotografías



Arco Iris - No retorno de um trabalho fui brindado com essa cena *sui-generis*, que me fez lembrar de um ditado infantil, “Chuva e Sol - Casamento de Espanhol”, e para além disso recebi a visita de um arco-íris duplo cuja intensidade jamais vi uma outra vez.

Campinas/SP – Brasil.

Arcoíris - A la vuelta de un trabajo fui sorprendido por esta escena *sui generis*, que me hizo recordar una rima infantil “Lluvia y sol – matrimonio de español”. Además recibí la visita de un arcoíris doble cuya intensidad jamás he vuelto a ver.

Campinas/São Paulo - Brasil





Pôr do Sol - O pôr do sol é um tema clássico, apesar de ser sempre novidade. Contemplá-lo nas dunas dos Lençóis Maranhenses nos faz sentir seu magnetismo, quase como se falássemos diretamente um com o outro. A cada segundo uma alteração de cor, dimensão, reflexo e posicionamento das nuvens.

Lençóis Maranhenses - Atins - Barreirinhas/MA – Brasil

Puesta de sol – La puesta de sol es un tema clásico, a pesar de ser siempre una novedad. Contemplarla en las dunas de los Lençóis Maranhenses nos hace sentir su magnetismo, casi como si hablásemos directamente el uno con el otro. A cada segundo un cambio de color, dimensión, reflejo y ubicación de las nubes.

Lençóis Maranhenses – Atins – Barreirinhas/Maranhão – Brasil



Geometria Cinza - A geometria é um dos elementos mais atraentes na composição de uma foto. A névoa induz à introspecção, o que facilita o raciocínio métrico, e imediatamente eu dividi o quadro em 3 linhas horizontais e acomodei os outros elementos confortavelmente simétricos desde os tons claros até os escuros. As duas linhas brancas abaixo se equilibram com a linha do gramado no horizonte com um fio de névoa, e a folhagem da árvore fechando a imagem acima. A *grosso modo*, cabe um losango entre essas linhas, que é o que confere harmonia nessa imagem enriquecida pela textura do asfalto, gramado e folhagem. Bragança Paulista/SP – Brasil

Geometría gris – La geometría es uno de los elementos más atractivos en la composición de una foto. La niebla induce a la introspección, lo que facilita el razonamiento métrico, e inmediatamente dividí el cuadro en tres líneas horizontales y acomodé los otros elementos cómodamente simétricos desde los tonos claros hasta los oscuros. Las dos líneas blancas abajo se equilibran con la línea de césped en el horizonte con un hilo de niebla, y el follaje del árbol cerrando la imagen por encima. *Grosso modo*, cabe un rombo entre esas líneas, que es lo que confiere armonía a esa imagen enriquecida por la textura del asfalto, la hierba y el follaje.

Bragança Paulista/São Paulo - Brasil



Capela - Um dia cinza e repleto de silêncios nesse lugar sem esquinas. Assistir à essa cena tranquila e bucólica, me inspirou a compartilhá-la adiante por meio de minha literatura visual. Bragança Paulista/SP – Brasil

Capilla – Un día gris y repleto de silencios en ese lugar sin esquinas. Asistir a esa escena tranquila y bucólica, me inspiró a compartirla por medio de mi literatura visual. Bragança Paulista/São Paulo - Brasil



O Skate e a Dinâmica - No retorno de um trabalho observei essa cena numa praça de Campinas. A luz do entardecer ressaltava um contraste e conferia dramaticidade à cena. A capacidade de fixar o tempo nos faz refletir a respeito de todas as variáveis da vida nesses instantes. Campinas/SP – Brasil.

El Patinador y la Dinámica – A la vuelta de un trabajo observé esta escena en una plaza de Campinas. La luz del atardecer resaltaba el contraste y confería dramatismo a la escena. La capacidad de fijar el tiempo nos hace reflexionar sobre todas las variables de la vida en esos instantes. Campinas/São Paulo - Brasil



Triciclo - A natureza abraça essa invenção forjada pelas mãos humanas, três bicicletas que estacionadas aguardam seus proprietários se refrescarem no maravilhoso mar de Búzios. Armação dos Búzios/RJ – Brasil

Triciclo – La naturaleza abraza ese invento forjado por manos humanas, tres bicicletas que, aparcadas, esperan a que sus propietarios se refresquen en el maravilloso mar de Búzios. Armação dos Búzios/Río de Janeiro - Brasil



Prazer - O desfrute infantil da vida passa logo, em pouco tempo e as pessoas já se esquecem de suas habilidades iniciais como o prazer que se sente numa cambalhota na represa.
Natividade da Serra/SP – Brasil

Placer – El disfrute infantil de la vida pasa pronto, en poco tiempo, y la gente olvida sus habilidades iniciales, como el placer que se siente en una zambullida en la represa.
Natividade da Serra/São Paulo - Brasil



Pomba - Uma revoada em bando me chamou a atenção perto desse local, e dirigiu-me para baixo da árvore à espera de uma nova revoada. A precisão central da pomba em destaque valorizou a composição nesse outono do Central Park de Nova Iorque.

Nova Iorque/NY – EUA

Paloma – Un revuelo en bandada me chamou la atención cerca de ese lugar y me condujo debajo del árbol a la espera de un nuevo revuelo. La precisión central de la paloma destacada dio valor a la composición en ese otoño de Central Park en Nueva York.

Nueva York – EEUU



Pássaros - O frescor do vento nos causa um sentimento de liberdade cuja expressão máxima cabe com justiça ao planar harmônico dessas três gaivotas em Santa Mônica na Califórnia. Santa Mônica/CA – EUA

Pájaros – El frescor del viento nos provoca un sentimiento de libertad cuya máxima expresión cabe al armonioso planeo de esas tres gaviotas en Santa Mónica, California. Santa Mónica/California - EEUU



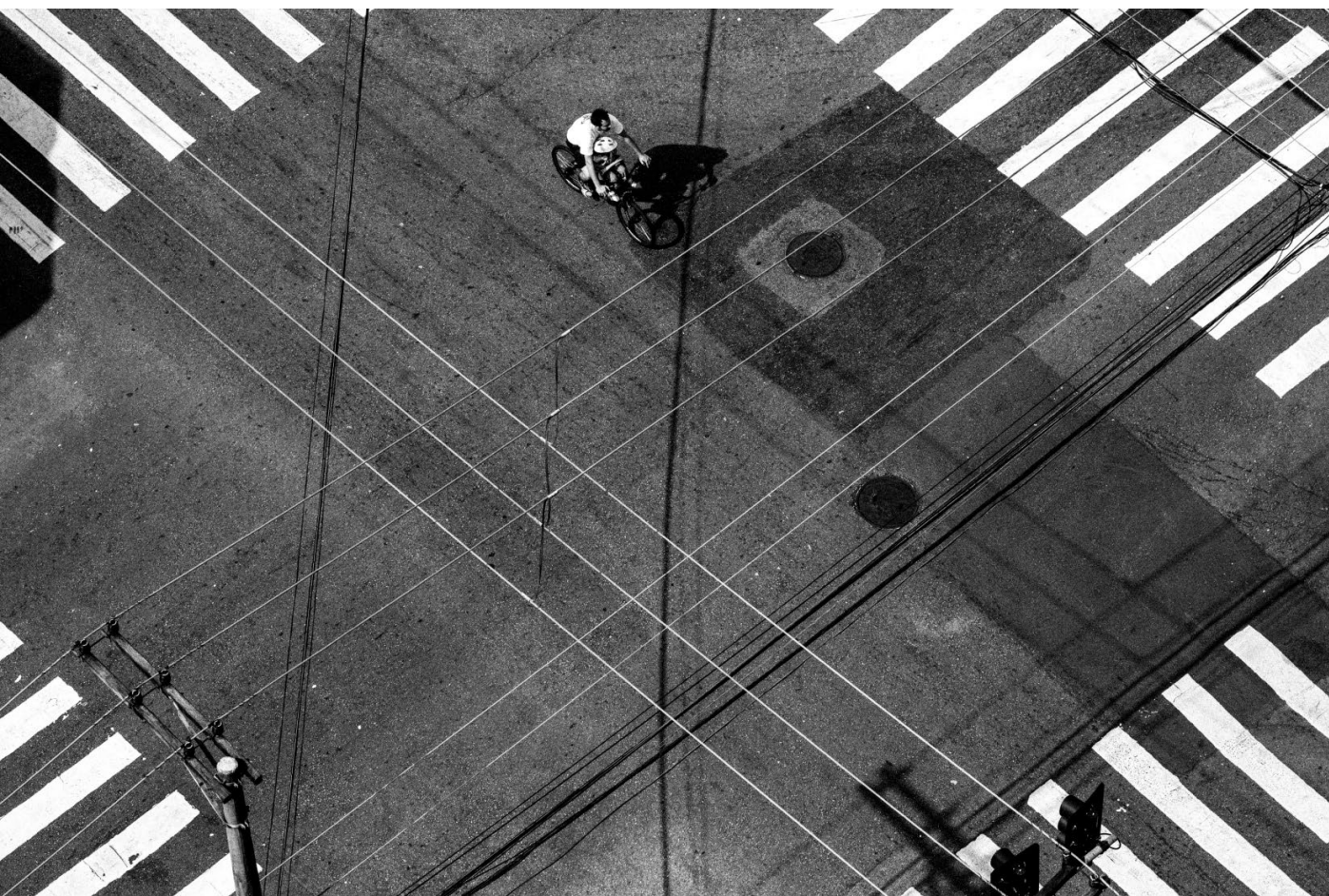
Beija-Flor - Um namoro de um único dia nesse triângulo amoroso entre eu, o Beija-Flor e o Ipê Branco, em sua florada impaciente, um único dia, que nos acometeu no dia sete de setembro de 2012, em que completamos 190 anos de independência no Brasil. Será que a beleza da alvura da flor e a liberdade das asas do pássaro representam de fato nossa soberania? Para a natureza nada é de ninguém, nem mesmo a flor do Ipê que irrompe de seu galho antes mesmo que o beija-flor a visite. Descalvado/SP – Brasil

Colibrí – Una cita de un único día en ese triángulo amoroso entre yo, el colibrí y el Ipê blanco, en su floración impaciente, un único día, que nos llegó el 7 de septiembre de 2012, en que cumplíamos 190 años de independencia en Brasil ¿Es posible que la belleza de la blancura de la flor y de la libertad de las alas del pájaro representen el hecho de nuestra soberanía? Para la naturaleza nada es de nadie, ni siquiera la flor del Ipê que irrumpe de su capullo antes incluso de que el colibrí la visite.
Descalvado/ São Paulo - Brasil



Terracota - Nessa singela imagem se pode notar a harmonia entre as saturações coloridas do azul, amarelo, verde e terracota, e quase naturalmente se sente uma vontade de tomar chá sob essa agradável sombra. Campinas/SP – Brasil

Terracota – En esta sencilla imagen se percibe la armonía entre las saturaciones de color azul, amarillo, verde y terracota y, casi naturalmente, uno siente el deseo de tomar el té bajo esa agradable sombra. Campinas/São Paulo - Brasil



Esquadros - Não nos damos conta diariamente, mas a matemática nos cerca em cada momento de lazer em família. Cena registrada do alto de um hotel na maior economia do Brasil, a cidade de São Paulo. São Paulo/SP – Brasil

Escuadras – No nos damos cuenta diariamente, pero las matemáticas nos cercan en cada momento de placer en familia. Escena capturada desde lo alto de un hotel en la mayor economía de Brasil, la ciudad de São Paulo. São Paulo – Brasil



Andata e Ritorno - Para alguns é hora de partir, para outros é a chegada, a motivação pode ser tanto de vir, quanto de ir, assim como o pesar pode ser para as duas partes também. Fico imaginando o que cada um pode estar buscando em sua viagem.

Aeroporto de Fiumicino/RM, Itália.

Andata y Ritorno – Para algunos es hora de partir, para otros de llegar, el motivo puede ser tanto venir como irse, así como el pesar puede ser para ambas partes también. Me quedo pensando lo que cada uno puede buscar en su viaje.

Aeroporto de Fiumicino/Roma – Italia



A Quinta e a Chuva - Uma das avenidas mais luxuosas do mundo sob as gotas de uma chuva de outono não preservam sequer a objetiva de minha câmera.
Nova Iorque/NY – EUA

La Quinta y la Lluvia – Una de las avenidas más lujosas del mundo bajo las gotas de una lluvia de otoño que no perdonan ni siquiera al objetivo de mi cámara.
Nueva York - EEUU



Sombras - No dia em que Lennon faria 70 anos, aos 9 de Outubro de 2010, estive no Central Park e acompanhei parte da movimentação de pessoas ali a lhe prestar "culto", vizinho a seu apartamento. O fluxo era grande o suficiente para notar sombras se cruzando e criando quase que um balé, por mim representado nesta foto.

Nova Iorque/NY – EUA

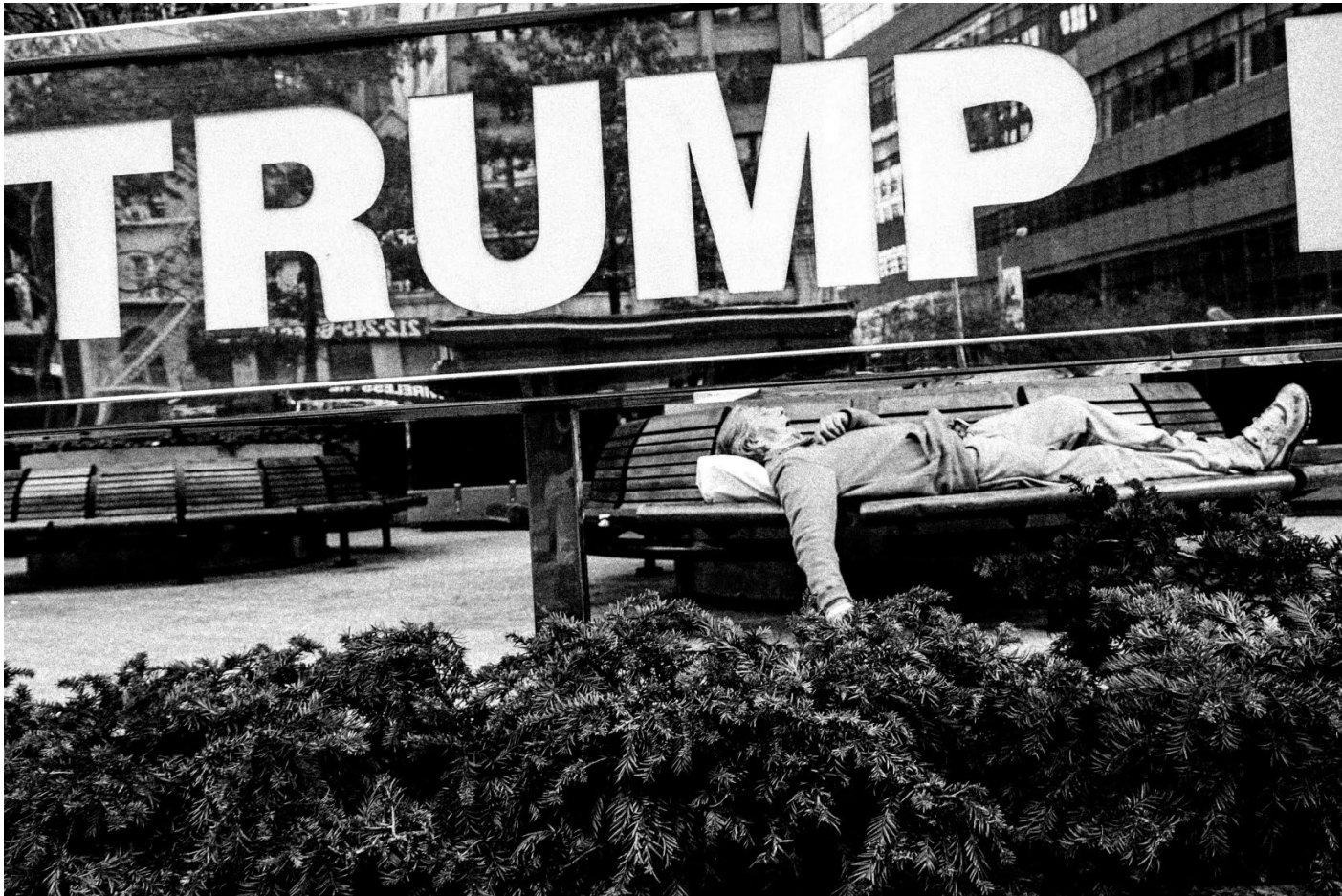
Sombras – El día en que Lennon cumpliría 70 años, el 9 de octubre de 2010, estuve en Central Park y seguí parte del movimiento de personas que estaba allí para rendirle "culto", cerca de su apartamento. El flujo era lo suficientemente grande para notar las sombras cruzándose y creando casi un ballet, representado por mí en esta fotografía.

Nueva York - EEUU



Promenade - Pequenas coisas, dessas belezas é feita a boa vida. Que visão delicada as mãos dadas em simbolização às relações que florescem entre os casais, ainda que seja numa metrópole como Nova Iorque. Nova Iorque/NY – EUA

Paseo – Pequeñas cosas, de este tipo de detalles está hecha la (buena) vida. Que visión tan delicada la de las manos entrelazadas, como símbolo de las relaciones que florecen entre las parejas, aunque sea en una metrópolis como Nueva York. Nueva York - EEUU



Trump - As associações para essa foto podem não ter fim... Trump, candidato americano, *tramp* como sugere o estado desse que desfalecido descansa, *trampo* que em português é uma gíria para trabalho, ou ainda *trump* como trunfo... Só reparo que nosso triunfo está bem mais distante que sugere Trump. Nova Iorque/NY – EUA

Trump – Las asociaciones de esta foto pueden no tener fin... Trump, candidato americano, *tramp* como sugiere el estado de ese que, desfallecido, descansa, *trampo* que en portugués es una palabra coloquial para “trabajo”, o aún *trump* como triunfo... Solo reparo en que nuestro triunfo está bastante más lejos de lo que sugiere Trump.
Nueva York - EEUU



PERNIL S
OSSO
RS 7,99

ACEM
RS 6,79

MIOLO DE ACEM
RS 6,99

MUSCULO
RS 6,79

GARRÃO
RS 6,79

CUPIM
RS 6,99

MIOLO DE ALCATRA
RS 9,49

ALCATRA
RS 9,99

CONTRA
RS 9,99

FRIGORÍFICO ALVO
TOUCINHO
COMUM
RS 3,99

FRIGORÍFICO ALVO
COSTELA
BOVINA
RS 4,29

FRIGORÍFICO ALVO
FÍGADO
BOVINO
RS 5,29

FRIGORÍFICO ALVO
LÍNGUA
RS 3,69

FRIGORÍFICO ALVO
CHÁ DE FORA
RS 8,79

FRIGORÍFICO ALVO
LAGO
RS 8,99

Gato - Quando vi de longe esse gato em uma posição tão interessante regulei imediatamente o foco, velocidade e diafragma para quando eu já estivesse próximo a ele, visto que minha presença com câmera acabaria por intervir entre os açougueiros, o que de fato aconteceu. Pude fazer a foto que queria somente uma vez, as variações de ângulos já sofreram a interferência dos açougueiros “tentando ajudar na pose”.

Belo Horizonte/MG – Brasil

Gato – Cuando vi de lejos a ese gato en una postura tan interesante regulé inmediatamente el foco, la velocidad y el diafragma para cuando estuviese cerca de él, visto que mi presencia con la cámara acabaría por hacer que los carniceros intervinieran, lo que de hecho ocurrió. Puede hacer la foto que quería solo una vez, las variaciones de ángulos sufrieron ya la interferencia de los carniceros “intentando ayudar en la pose”. Belo Horizonte/Minas Gerais - Brasil



Poeira - A poeira a lhe cobrir o rosto, sobrancelhas, e cabelos trouxe uma dramaticidade na imagem desse trabalhador, que sob ela esconde suas cicatrizes. Campinas/SP – Brasil

Polvo – El polvo que le recubre la cara, las cejas y el pelo aporta dramatismo a la imagen de este trabajador, que bajo la polvareda esconde sus cicatrizes.
Campinas/ São Paulo -Brasil



Construção - Os prédios sobem e os autores somem, pois se ocupam de novas construções para uma sociedade que não se compraz no presente, sempre no futuro. Campinas/SP – Brasil

Construcción – Los edificios suben y sus autores desaparecen, pues van a ocuparse de nuevas construcciones para una sociedad que no se complace en el presente, sino siempre en el futuro. Campinas/ São Paulo -Brasil



Impressões - Os ruídos não são somente da fotografia, mas principalmente do pó que o pintor se submete a cada nova parede lixada. A transformação da pele negra em pele branca em meio ao seu penoso trabalho se dá em minutos de sua atividade.

Campinas/SP – Brasil

Impresiones – El ruido no es solamente de la fotografía, sino principalmente del polvo que el pintor levanta con cada pared que lija. La transformación de piel negra en piel blanca en medio de su penoso trabajo se produce a los pocos minutos de empezar su actividad.

Campinas/ São Paulo -Brasil

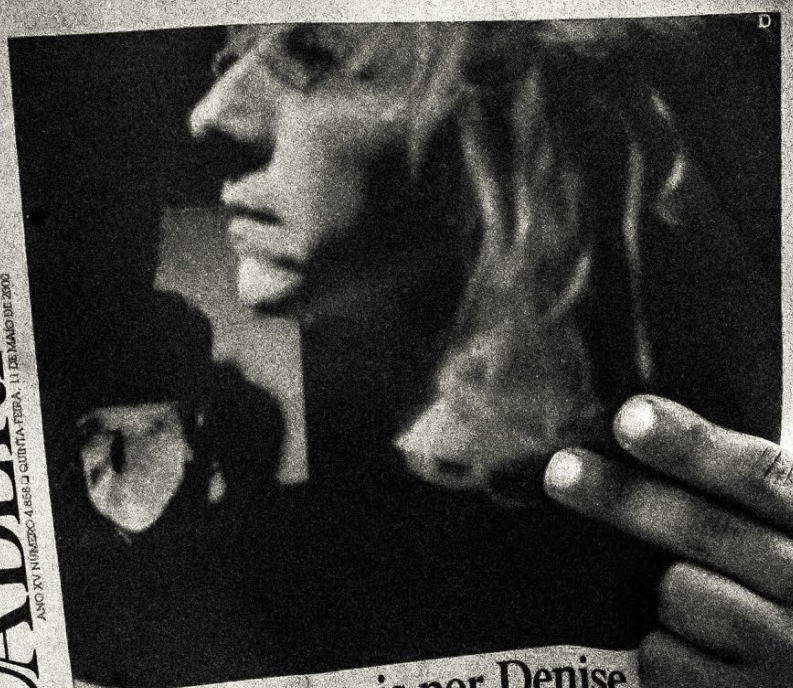
ZERO



CADERNO 2

O ESTADO DE S. PAULO

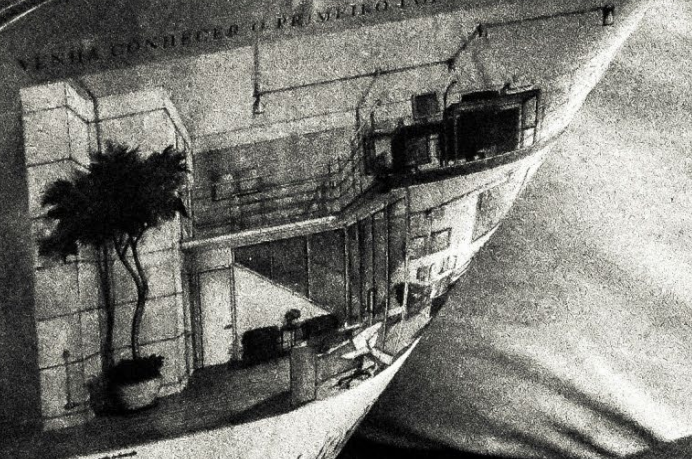
ANO XV NÚMERO 4.858 - QUINTA-FEIRA - 11 DE MAIO DE 2000



Louise Bourgeois por Denise

A atriz brasileira retrata os pensamentos e a obra da escultora francesa, em um espetáculo que estreia na semana que vem em Nova York, 'I Do, I Do, I Do, I Do, I Do, I Do' (Eu Fogo, Eu Desisto, Eu Refaço). "Respecto totalmente e trabalho de Denise e me surpreende ver o que ela vê em mim", diz Louise. Pág. 187

VENHA CONHECER O PRIMEIRO LOFT COMERCIAL DO PAÍS



"Toda planta baixa é única porque não tem padronagem com 5 metros de altura."
João Guimarães



PRADA

Faces - Em 11 de maio de 2000, um cidadão lê tranquilamente as notícias de cultura de um dentre os maiores jornais brasileiros, sem se aperceber que uma metamorfose lhe acontece fundindo seu rosto com o rosto da atriz brasileira Denise Stoklos.

Limeira/SP – Brasil

Caras – El 11 de mayo de 2000, un ciudadano lee tranquilamente las noticias de cultura de uno de los mayores periódicos brasileños, sin percatarse de que se produce una metamorfosis en él, fundiendo su rostro con el de la actriz brasileña Denise Stoklos. Limeira/São Paulo -Brasil



A Vitrine e a Rua - Esse hotel na 5ª Avenida de Nova Iorque acomoda em sua vitrine não somente suas flores brancas, mas também suas cortinas douradas, bem como o luxuoso lustre do lado de dentro, e ainda apresenta ao observador uma visão mais poética de Manhattan por meio de seu vidro limpíssimo. Nova Iorque/NY – EUA

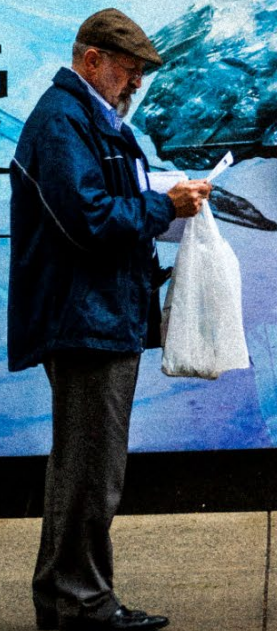
La Vitrina y la Calle – Este hotel en la 5ª Avenida de Nueva York acomoda en su vitrina no solamente sus flores blancas, sino también sus cortinas doradas y el lujoso lustre del interior, y todavía presenta al observador una visión más poética de Manhattan gracias a su límpido cristal. Nueva York - EEUU



Aritzia

OPENING
LATE FALL

COM



Panóptico - Em meio à beleza nossas privacidades vão sendo absorvidas pelo sistema, que pode ser denominado de Panóptico, visto que estamos sendo continuamente vigiados e punidos pelo próprio sistema, assim como o Grande Irmão, conceito de George Wells que a tudo vê. Eu tento enxergar a beleza, mas por trás dela algo se esconde e o temor é de que o caminho seja outro. Nova Iorque/NY – EUA

Panóptico – En medio de la belleza nuestra privacidad va siendo absorbida por el sistema, que puede denominarse Panóptico, puesto que estamos siendo continuamente vigilados y castigados por el propio sistema, igual que el Gran Hermano de George Wells, que todo lo ve. Yo intento percibir la belleza, pero tras ella se esconde algo, el temor a que el camino sea otro. Nueva York - EEUU



Cores e Poses - Adoro as representações, e em geral quando os elementos se mesclam entre si me traz uma visão surreal de um simples descer de uma escada, onde os tijolos do prédio refletido no vidro preenchem o corpo sombrio de mais um "passageiro" feito... Nova Iorque/NY – EUA

Colores y Poses – Adoro las representaciones, y en general cuando los elementos se mezclan entre sí me aportan una visión irreal del simple descenso por una escalera, donde los ladrillos del edificio reflejados en el cristal rellenan el cuerpo sombrío de un efecto “pasajero” más...

Nueva York - EEUU



Sobreposições - Na Califórnia as cenas são, em geral, de tendência muito colorida, ao menos para meu gosto. Pouco encontrei pelas ruas imagens que resultassem tons de cinza atraentes. Entretanto, se o gosto era bem servido para a cor, aqui um exemplo das sobreposições de imagens e cores no reino do consumo, vitrines que, para meus olhos, estampam, além de seus produtos, a própria arquitetura local. Santa Monica/CA – EUA

Superposiciones – En California las escenas tienen tendencia, en general, a ser muy coloridas, al menos para mi gusto. En las calles encontré pocas imágenes que tuviesen tonos grises atractivos. Mientras tanto, si el color está servido, aquí hay un ejemplo de superposiciones de imágenes y colores en el reino del consumo, vitrinas que, a mis ojos, ostentan, además de sus productos, su arquitectural local. Santa Mónica/California -EEUU



Paris em Nova Iorque - Essa expressão, tonalidade, contraste e dramaticidade registrada em Nova Iorque parece a mim remeter para as ruas e pessoas de Paris.
Nova Iorque/NY – EUA

París en Nueva York – La expresión, tonalidad, contraste y dramatismo registrado en Nueva York me parece que remite a las calles y personas de París. Nueva York - EEUU



Estrada - Sua sinuosidade chama a atenção, a chuva amplia, senão seus horizontes, ao menos seu reflexos de cima a abaixo, trazendo curiosidade aos meus olhos entre os tons verdes, púrpuras e amarelos. Bragança Paulista/SP – Brasil

Carretera – Su sinuosidad llama la atención, la lluvia amplía, sino sus horizontes, al menos sus reflejos de arriba abajo, trayendo la curiosidad a mis ojos entre los tonos verdes, púrpuras y amarillos. Bragança Paulista/São Paulo - Brasil



Pensamento - Minas Gerais é uma terra interessante, princípio da exploração do ouro no Brasil, carrega um povo muito acolhedor e mesclado entre escravos, portugueses e italianos. Nessa imagem a brincadeira foi deixar o pensamento fluir, permitir ao observador completar o raciocínio, o que poderia a senhora que conduz, pensar nesse momento? Ouro Preto/MG – Brasil

Pensamiento – Minas Gerais es una tierra interesante, principio de la exploración del oro en Brasil, alberga a un pueblo muy acogedor y mezclado entre esclavos, portugueses e italianos. En esta imagen la gracia está en dejar fluir el pensamiento, permitir al observador completar el razonamiento ¿Qué podría pensar la señora en ese instante? Ouro Preto/Minas Gerais - Brasil



Barraca de Frutas - Toda sorte de cor a abraçar o atendente não foi suficiente para esconder-lhe a cereja na mão. Uma cena agradável do Mercado Municipal de São Paulo. São Paulo/SP – Brasil

Puesto de frutas – Todos esos colores rodeando al dependiente no bastaron para ocultar la cereza de su mano. Una escena agradable del Mercado Municipal de São Paulo. São Paulo - Brasil



Alforria de Mãos Cruzadas - A carta de alforria ofereceu aos escravos em 1889 o sonho de liberdade, entretanto foi precisamente ali o princípio das favelas no Brasil, visto que eles não tinham dinheiro e nem inserção social para tomarem as rédeas de suas próprias vidas. Contemporâneo a isso os imigrantes, principalmente italianos e japoneses, chegaram ao Brasil para lhes tomarem as posições de trabalho. De lá para cá, a única coisa que cresceu e evoluiu foi a favela, cada vez mais vasta e sem solução social.

São João Del Rei/MG – Brasil

Liberación de manos cruzadas – La carta de liberación ofreció a los esclavos en 1889 el sueño de la libertad, sin embargo, fue precisamente allí donde se gestó el inicio de las *favelas* en Brasil, ya que no tenían el dinero ni la inserción social necesarias para tomar las riendas de sus propias vidas. Contemporáneo a eso, los inmigrantes, principalmente italianos y japoneses, llegaron a Brasil para ocupar sus puestos de trabajo. Desde entonces hasta ahora, la única cosa que creció y evolucionó fue la *favela*, cada vez más vasta y sin solución social.

São João Del Rey/Minas Gerais – Brasil



Nas Esquinas - Assim como no Panóptico, as esquinas aguardam silenciosamente nossas palavras e nelas disparam seu feixe de luz para desvendar nossos pensamentos.

Nova Iorque/NY – EUA

En las esquinas – Igual que en el Panóptico, las esquinas aguardan silenciosamente nuestras palabras y en ellas disparan su foco de luz para desvelar nuestros pensamientos. Nueva York - EEUU



O Portão Aberto - Formas retas para equilibrarem-se ao sorriso espontâneo e divertido do senhor Anézio. Natividade da Serra/SP – Brasil

El portón abierto – Formas rectas para equilibrar la sonrisa espontánea y divertida del señor Anézio. Natividade da Serra/São Paulo - Brasil



O Tempo - O senhor sentado, a gravidade de seu olhar, o movimento atrás dele, conferem à imagem uma qualificação temporária, passado e o futuro.

El tiempo – El señor sentado, la gravedad de su mirada, el movimiento tras él, confieren a la imagen una cualidad temporal, pasado y futuro.



O Efeito do Tempo - O homem se curva ante o tempo

El efecto del Tiempo – El hombre se pliega ante el tiempo



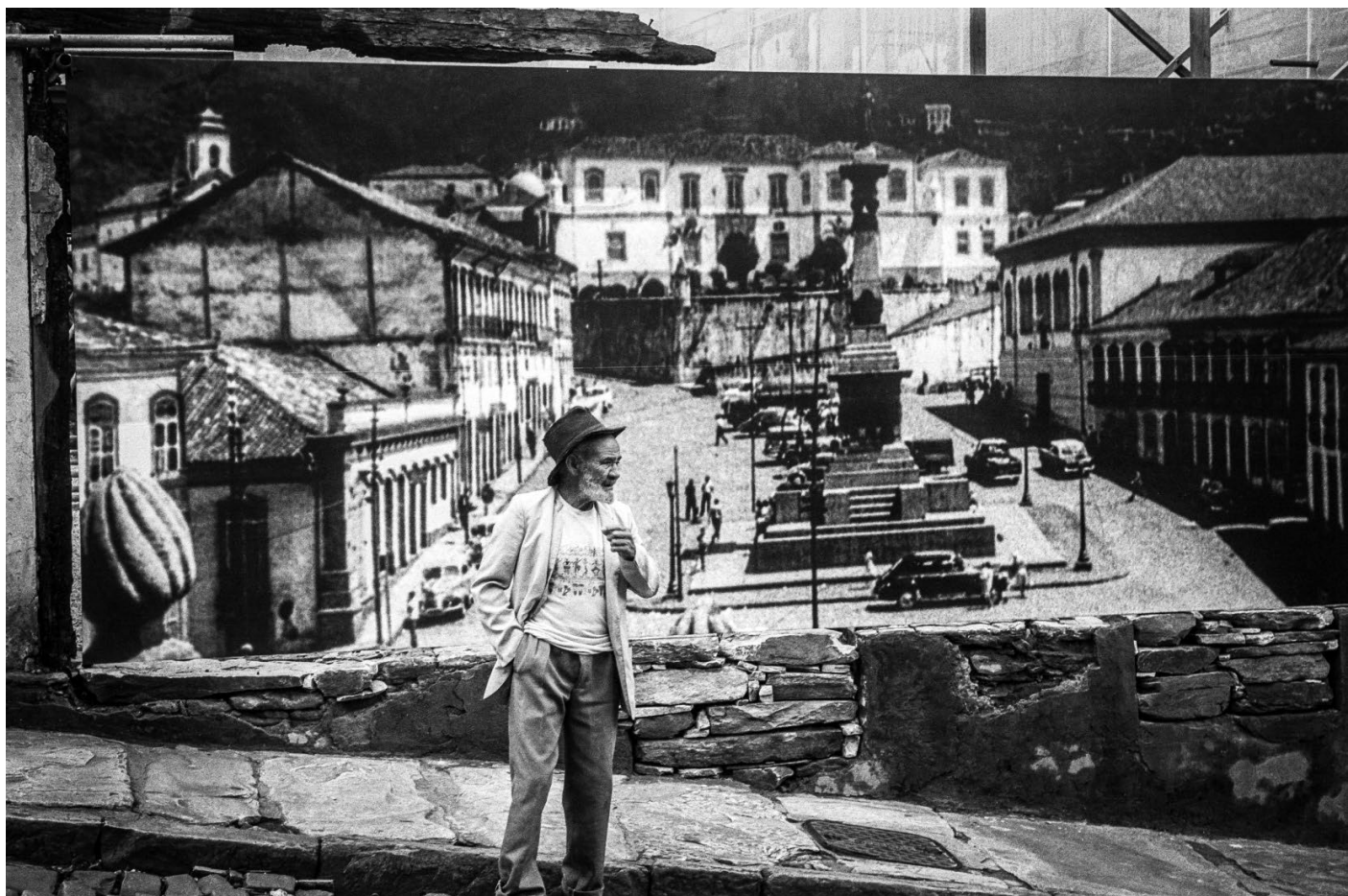
O Boné e a Touca - O boné para os horários quentes, a touca para os horários frios, o olhar desconfiado para os fotógrafos impertinentes...

La gorra y la Sudadera– La gorra para las horas calientes, la sudadera para las horas frías, la mirada desconfiada para los fotógrafos impertinentes...



Onde Está o Oriente? - Ali, na homenagem prestada a John Lennon no dia de seu aniversário de 70 anos, um grupo nipônico observa cada qual uma cena.
Nova Iorque/NY – EUA

¿Dónde está Oriente? – Allí, en el homenaje rendido a John Lennon el día de su 70 aniversario, un grupo de japoneses observa cada uno una escena.
Nueva York - EEUU



Lembranças - Atrás deste distinto senhor, um tapume com as imagens da praça de Ouro Preto por volta da década de 60, esconde a reconstrução de um casarão de esquina que incendiou em 2003, o antigo Hotel Pilão, casarão barroco do século XVIII.
Ouro Preto/MG - Brasil

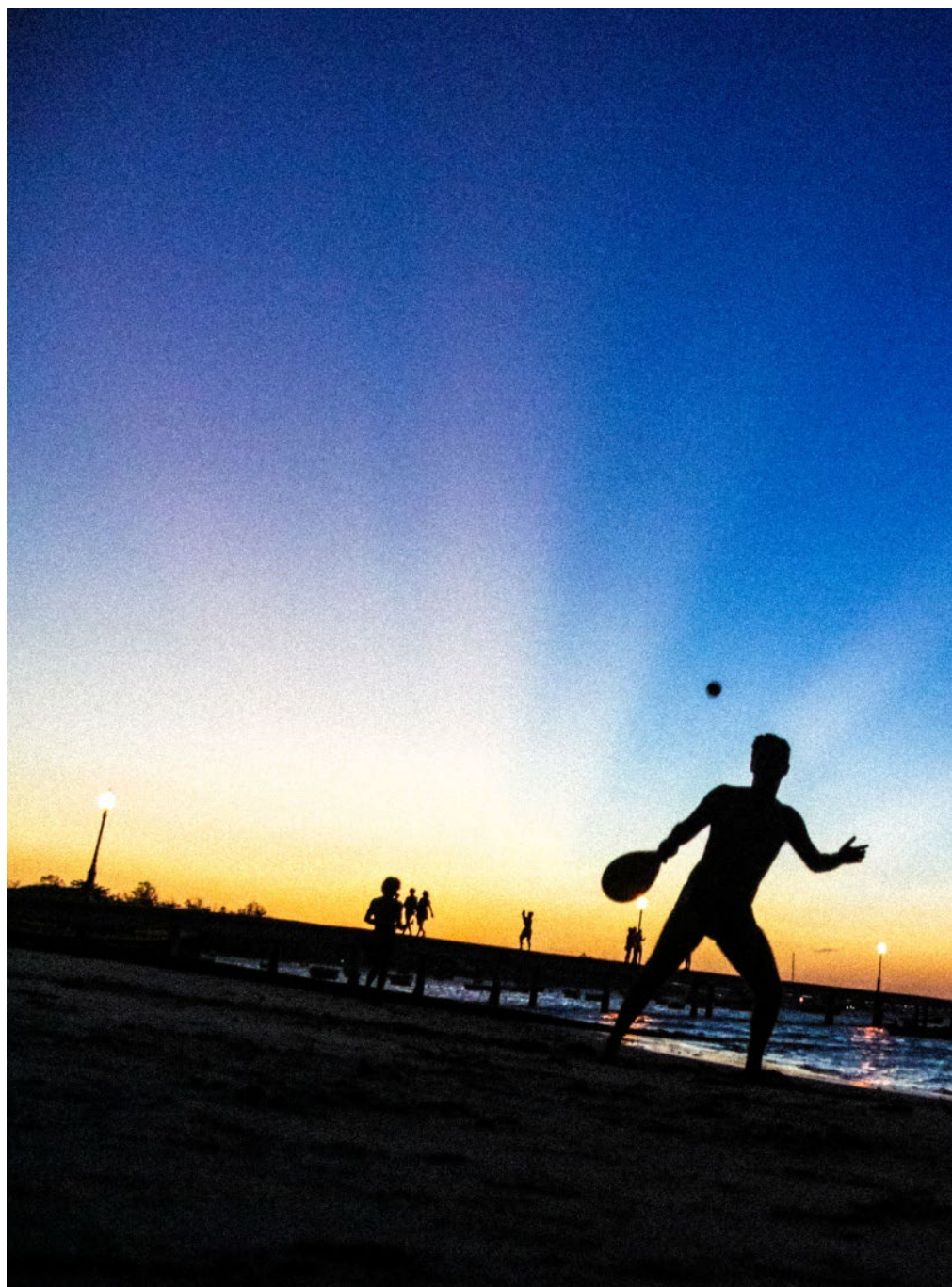
Recuerdos – Detrás de este señor, un vallado con las imágenes de la plaza de Ouro Preto en torno a la década de los 60, esconde la reconstrucción de un caserón en la esquina que se incendió en 2003, el antiguo Hotel Pilão, edificio barroco del siglo XVIII.
Ouro Preto/Minas Gerais - Brasil



É Favor Não Jogar Lixo - Ali, sentado à sombra, descansa um senhor que sob a placa de alerta se lê: "É favor não jogar lixo"

Por favor, no tirar basura – Allí sentado a la sombra, descansa un señor encima de una placa donde se lee: "Por favor no tirar basura"





Frescobol em Búzios - Imagine o que é chegar num restaurante à beira na praia em Búzios e encontrar um pôr do sol como este. Saí correndo do restaurante, porque esse tipo de fenômeno dura muito pouco tempo, e junto ao mar encontrei essa dupla jogando frescobol sob o signo enigmático desse crepúsculo. Armação dos Búzios/RJ – Brasil

Frescobol en Búzios – Imagine lo que es llegar a un restaurante a la orilla de la playa en Búzios y encontrar una puesta de sol como esta. Salí corriendo del restaurante, porque este tipo de fenómeno dura muy poco, y junto al mar me topé com esta pareja jugando frescobol bajo el enigmático signo del crepúsculo.
Armação dos Búzios/Río de Janeiro – Brasil





CENTRO DE ESTUDIOS BRASILEÑOS